

# 用第三空間理論解讀 梭妮亞德洛內（Sonia Delaunay）創作的 時代意涵及落實台灣本土化的啓示

彭立勛

澳洲國立南昆士蘭大學（USQ）視覺藝術研究所博士候選人

嶺東科技大學視覺傳達設計系講師

E-mail：lihsun@gmail.com

羅正佳

美國俄亥俄州立大學（OSU）教育所英語教學博士候選人

東海大學外文系講師

E-mail：caroline.luo@gmail.com

段岱玲

嶺東科技大學應用外語系講師

E-mail：pedro321@ms36.hinet.net

## 摘要

本研究針對介於歐洲的兩次世界大戰間（1919-1939），裝飾派藝術時期的女畫家及設計師梭妮亞德洛內（Sonia Delaunay, 1885-1979），探討她被忽略的部分創作成就；以及論述在當時的時代背景下，造就女性也可以出頭天的契機。本文將以後殖民主義中之第三空間（the Third Space）及混種理論（Hybridity），並依據作者對台灣史的認知及個人經歷，來論述及詮釋梭妮亞如何將大量的東方元素融入創作中，也豐富了她的個人創作。她不但突破了當時男性為主的社會架構，與夫婿侯倍德洛內（Robert Delaunay）共同開創了奧費主義（Orphism），也積極參與裝飾派藝術（Art Deco）的展出，遊走於繪畫及流行設計（Fashion Design）的範疇中，為美術史及設計史留下不可磨滅的貢獻，也為現在的女性學子立下極佳的典範。本文也將以我們身為藝術與設計教育工作者的立

場，來探討梭妮亞德洛內在藝術及設計上，創造了第三空間的成就，她在設計創作中融入來自俄羅斯的民俗風、埃及的裝飾圖案以及其他的東方元素，這些具有異國文化的作品，豐富了裝飾派藝術的風格與內涵，東方精神也因而融入西方，綻放出更多的創作可能性。因此探討第三空間及混種理論，對台灣尋找歷史定位，結合本身多重文化的影響，進而在台灣本島形成共識，開創國際生存空間能有一些啟示。

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啟示

關鍵字：梭妮亞德洛內、後殖民主義、第三空間、混種理論、台灣

## 壹、動機

有一次當我們在看梭妮亞德洛內的作品時，發現她主要的創作時期，是介於第一和第二次世界大戰的時候。當時的文化背景正處於遭逢一次大戰的浩劫後，西方文化與價值觀的重整期；我們看到東方的風格及元素適時而入，充實了當時正處於內耗以及枯竭中的西方文化。我們也看到梭妮亞德洛內在創作上，不時將東方文化融入她的創作、增進了作品的內涵，並開創了她個人特有的一個介於美術與設計之間的第三空間。她的創作歷程令我們有似曾相識的感受，因為這種多重文化之間的融合和第三空間的建立，和我們在台灣的成長經驗，以及台灣在世界上獨特的國際地位有許多相似之處，在我們的學習過程與經驗中，西洋藝術史和設計史，大都是接收由西方人所提的西方觀點；卻忽略了身為東方人，在瞭解西方歷史的同時，更應建立與切身相關的東方史觀。本研究因此採用西方的研究方法加上東方觀點來看西方文化，相信對我們本土文化的自省及持續發展，甚至邁入國際化，能帶來較正面的思考方式，這也是進行本研究的原始動機。

## 貳、研究方法以及用於本研究之理論

### 一、採用拼貼理論（Bricolage）做為本研究之方法

本研究是屬於文化研究，「勒維史喬斯（Levi-Strauss）所定義的拼貼者（Bricoleur）指的是一種有巧手的人，能在特定狀況下，運用手邊可以找到的物件來創造發明」（Schneider, 2001:167）。我們將採用拼貼理論來進行這項研究，希望應用這個理論當作架構，好讓我們將檢視過的資訊，一點一滴地去做確認後，漸次地組合成為主體；並且將梭妮亞德洛內作品的社會成就和創作價值做一比較後，也列入它的範圍內。瀾恩（Rahn）曾經說，「在拼貼理論的文化中，社會已經成爲一種嘻哈（hip-hop）文化；多

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

重觀點以及不斷增生的資訊，持續地被再生利用，並且重新組裝成爲新的樣式」(2002：155)。因此我們希望透過拼貼梭妮亞德洛內的過程，可以匯集西方美術史和設計史中紛紜的觀點及論述；再加入我們對東方精神的看法和詮釋，重新組合出一段兼具東、西方特質的故事。

梭妮亞德洛內在創作中混合了多元的文化，創作了具異國情調與色彩的裝飾風格，而台灣不但存在文化上及血源上都有與外來文化混血的狀況，這是一個值得深入去研究與探討的議題。



圖1. 1928年 梭妮亞德洛內為巴西里約熱內盧嘉年華會所設計的開場服飾，融合了異國風情以及幾何風格。資料來源：Sonia Delaunay the life of an artist', Thames & Hudson, London, UK, p. 91, and from Morano, Elizabeth & Vreeland, Diana 1986, *Sonia Delaunay Art into Fashion*, George Braziller Inc., New York, USA, pp. 45, 53, 92.

### (一) 運用拼貼理論爲方法學的過程中，包含了後殖民主義(Postcolonialism)的理論

我們將運用後殖民主義中，歐米巴哈巴對於混種理論以及第三空間的論述 (Bhabha, 1990:57)；來比對梭妮亞德洛內創作風格的組成和我們文化背景的相似之處。除了界定臺灣文化是經由混血以及時間累積所形成的文化之外，我們的研究也將針對裝飾派藝術，將多元文化融入當時歐洲文化的過程；用來回顧與比較我們台灣文化變遷的歷程。我們認爲後殖民主義其實是針對殖民主義 (Colonialism) 在歷史及文化上所帶來的負面傷害，尋求雙方面的化解，才能獲致平等相待，弭平歧見的可能性。站在被殖民者的立場，是以寬恕與和解的雅量；用正向思考的方式，轉化不幸的過去與被迫害的經歷，成爲文化蛻變與成長的動力。而站在殖民者的角度；則應該是更多的歉意、更謙卑的姿態、自省與體諒、去彌補歷史上對被殖民者所帶來的傷害。

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

### 1. 混種理論 (Hybridity)

控伯斯 (Coombes) 說：「『混種』原意是用來定義物種在生物學上的專有名詞，以及用來描述兩種植物或種類混血後的結果。現在這個名詞已經擴及用來敘述社會及文化上，牽涉到『混合』的現象；而且已經成為文化批評以及後殖民理論的關鍵理念」(2000: i)。既然生長在歷史以及文化上混血的台灣，我們希望用新的思維去回顧我們本土歷史文化的融合經驗，試圖找出與裝飾派藝術融合了多重文化的相似軌跡，做交互比較；以期更能深入瞭解不同文化在相互混合時所爆發的生命力。而梭妮亞德洛內的創作也是混種風格的代表，她結合東、西方多種風格；創作兼具純繪畫與設計應用，形成個人獨特的風格與特色，適足印證我們所強調的混種觀點。混種理論的提出，不僅是時勢所趨，也足以使我們正視在歷史上，殖民文化對我們所造成的荼毒；讓我們在文化上有更新且深入的省思。

### 2. 第三空間的身分識別理論 (The Third Space Identity)

黑瓦德說：「這個介於兩者之中的空間，就是所謂的第三空間（它既不屬於前者，也不屬於後者；而是由兩者文化相互交融所形成的；這一混種的狀態也形成了後殖民的主題）」(Hayward, 2000:271)。我們認為，身處介於兩者之間的概念；這個第三空間對我們來說，是一個全新的空間，也是新的思想領域，人們可以透過不同文化的交流，自在地編織彼此的思緒。歐米巴哈巴 (Homi K. Bhabha) 論述「對我來說混種理論的重要性，並不在於能夠追溯出兩個原始的時刻，從中又有第三者的浮現；反而混種理論對我而言就是『第三空間』，能夠容許其他的身分融入其中」(Chambers, 1994:67)。因此將第三空間理論納入我們的這個研究，是有其必要性的。因為它是一個創新的空間、一個十字路口、也是一個充滿創意的地方；能維護及容許其他的身分和它充分地交融，然後冒出火花，形成一個新形式的文化。梭妮亞德洛內跨越傳統與前衛 (Avant-Garde) 兩個時代，她的作品兼具這兩個時代的文化特質，互不衝突；形成獨特的風格，說明了第三空間的可能性。



圖 2. 1897-98 我們來自何方？我們又是什麼？我們將往何處去？後印象派畫家高更 (Paul Gauguin, 1848-1903) 晚年的代表作。

資料來源：<http://www.rmn.fr/fr/03expo/01calendrier/2004/gauguin/page.html>

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

## 參、台灣：一個第三空間的故事

### 一、我們來自何方？我們又是什麼？我們將往何處去？

在西元 1517 年，葡萄牙的航海家從東南亞航向日本的途中；發現了一座充滿自然美景的島嶼，於是驚呼「美麗之島 (Ilha Formosa)」(Copper, 1999:25)，這也就是現在的台灣。之後漸增的中國移民，他們之中有的是為了逃避戰亂、貧困，有的是罪犯或海盜；這些冒死跨越黑水溝的人們，大都是為了要追求夢中的沃土，以及尋求更好的生活。其中有許多的羅漢腳，為了生存也為了繁衍，他們驅趕、殺戮平埔族及高山族等原住民，奪取他們的土地和女人，進行了一段早已被大部份人所遺忘的殖民史。雖然這些移民脫離了舊傳統，獲得了新的自由，也開拓了一個全新的生存空間；他們所獲得的一切，卻是建立在原住民的夢魘與痛苦上。在這個僅較比利時國土面積大 6% 的小島中，曾經存在超過二十種以上的原住民語言，「組成了印尼群體語系中，三個最古老的旁支」(Rubinstein, 1999:37)，福爾摩莎也被視為南島語族的故鄉 (Austronesian Homeland) (Bellwood, 1991:88-91)。數百年來雖然平埔族文化已被漢文化所同化，但並未消失，而且南島語族的血源已經融入大部份台灣人的體內 (經過 DNA 的抽樣檢測，60% 的台灣人同時具有中國人及原住民的血源) (Rubinstein, 1999:41)；反而所謂的「漢文化」也因而產生質變，混種後的文化應該稱為福爾摩莎文化或台灣文化，族群的融合也形成了新的台灣民族。這個獨特的文化，涵蓋在台灣大多數人的家族史中；平埔族和漢人都是我們台灣人共同的祖先。殖民文化一次又一次地蹂躪這個美麗之島，從西元 1624 至 1945 間，荷蘭人、西班牙人、鄭氏王朝、滿州王朝、日本及國民黨政府，這些外來政權陸續在這裡殖民。在近代史中很難再找得到一個島國，在這麼短的世代內，遭受過這麼多次的殖民壓迫，以及被這麼多不同的種族所統治過。



圖 3. 1640 年左右，荷蘭的福爾摩莎概略航海圖「Het Eyland Formosa」倒置的台灣讓我們能夠站在另一個角度思考台灣在世界上的位置。

資料來源：Blusse, Leonard/ M.E. van Opstall/Ts'4ao4Yung-Ho, 4De dagregisters van het kasteel Zeelandia, Taiwan, 11629-1662 4, 1984-1996, s-Gravenhage: M. Nijhoff.





圖 4. 西元 1748 年法國繪製的福爾摩莎島及中國海岸地圖「L'Isle Formose et Partie des Costes de la Chine」。

資料來源：

[http://www.nmp.gov.tw/enews/no112/page\\_01.html](http://www.nmp.gov.tw/enews/no112/page_01.html)

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落實  
台灣本土化的啓示

雖然殖民的歷史讓台灣遭受許多壓迫和打擊，但是我們也認為台灣被殖民的經驗，確實豐富了台灣的文化面相，也增強了人民的韌性。我們也應該正視，這些殖民者的文化早已融入我們生活的事實，他們都是台灣文化的祖先與文化的貢獻或促成者。運用後殖民主義理論，可以視為歷史的和解，以及重建自尊和自信的開始，因為和世界其他地區比較，台灣擁有更豐富的文化遺產，更多元的語文及種族融合，以及更大的民族韌性。根源於東方，不斷成長並包容西方的影響；台灣因為歷史上的因緣際會，以及經過時間的融合下，形成了這一個獨特的文化。也正因透過文化融合的過程，這些外來的文化影響，對台灣文化有加乘的作用。但是文化認同及多元包容，目前並未在這個美麗之島內形成共識，要重建已錯亂的自我認同，消弭因而造成的不信任與衝突，培養更寬闊的胸襟與氣度，第三空間理論將是修補裂痕的一條重要途徑。

以上對台灣歷史背景所做的敘述，起因於這裡是我們成長的地方，我們對這塊土地有深切的情感、信心與責任感。儘管我們在民主及經濟上的重要成就，世界上僅有二十四個國家承認台灣的主權與存在，台灣在世界上仍被歸類為第三世界國家或區域。進行本研究，我們將站在第三空間的位置，以自身的歷史背景當作基礎，來探討與比較，梭妮亞德洛內在裝飾派藝術時期，她的創作歷程與我們歷史經驗的相似之處。她經歷了社會不平等制度的打壓，她這種身處第三空間，彙整多重的異國文化，成為個人的風格，突破了多重障礙邁向成功；她的經歷，對我們的國家認同教育及建立自我認同，將會有很好的啓示。

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

## 肆、分析台灣經驗，做為研究梭妮亞德洛內創作特質的方式

### 一、混種理論與第三空間理論的爭辯



圖5. 西元1920年左右，屏東萬金，客家化的平埔族家庭。

資料來源：<http://www.sinica.edu.tw/~pingpu/index.html>

圖6. 西元1875年，平埔族婦女與小孩，約翰·湯姆生攝影。

資料來源：

<http://commons.wikimedia.org/wiki/Image:%E5%B9%B3%E5%9F%94%E6%97%8F2.jpg>



做為研究工作者，我們是站在第三空間的角度，以東方人的身分，以及我們也受過東方及西方的教育經驗，站在中間點來探索這一個新的領域，並正視梭妮亞德洛內這位西方女性的創作及作品特質；同時也比較和對照東、西兩方的文化差異。

當我們審視台灣被殖民的歷史時，看到整個趨勢是西方文化併入東方，這和裝飾派藝術時期的文化融合方式，將東方元素融入西方的方式是正好相反的；大部分的台灣人不但在文化上是十足的混合體，也在血源上有相同的狀況。根據陳順勝醫師的研究指出，「很可喜的是從1990年後，我們醫界開始對台灣居民從事與血緣推定有關之研究，譬如台灣居民不同族群組織抗原（HLA）或粒線體核酸（mitochondial DNA）之普查，發現這88%所謂漢人人口與目前之中國大陸居民不同，而介於原住民與漢人之間，使人文科學研究所下的結論得到佐證」（陳順勝，1997：269）。從這項研究中證實了經過數百年來的融合，台灣人實際上是原住民及漢人的綜合體，歷史的記載和科學的證據是不謀而合的，我們在血源及文化上都繼承了以上兩者，因此我們確實是處在「介於兩者之間」的狀態。歐米·巴哈巴形容這種狀態為第三空間；「混種理論介於兩者之間的空間，文化在那裡悄悄地進行改變，沒有革命式的熱情；而是用『傳染』的方式去建立故事體，

並且主控觀點」(Ang, 2001:2)。這種介於兩者之間的文化，創造了第三空間，它不但形塑了具有台灣理念的文化及其遺產；也是一種東西合併的形式。在研究梭妮亞德洛內的創作過程時，我們發現了台灣經驗和她的個人經歷有一些共通點，台灣在經歷了被多重殖民的過程中，吸納及融入大量外來的文化，可是現在卻被摒棄於國際主流社會及價值之外。反觀梭妮亞則走過裝飾派藝術時期，那是既複雜又具多重風格的異國文化融合期，她不但站在介於傳統與創新價值的第三空間，也處在男性支配下的社會中，成為十足的邊緣人身分。

在第一次世界大戰的大規模摧殘之後，裝飾派藝術運動從「其他文化」中浮現，激發了西方文化更進一步的發展。位處於多重文化的交叉路口，裝飾派藝術吸收並匯集許多新的資源，以及來自東方的異國風情，「1920年代見證了異國情調的勝利，裝飾派藝術的靈感源自多頭：俄羅斯芭蕾舞團的神秘東方主義，來自中國和日本的動物和花卉，古埃及的肖像，非洲藝術和傳統的俄羅斯花紋」(Lussier, 2003:22)。東方被西方視為興奮劑，就像活水注入川流一般，「其他文化」也因而融入西方，從而變為西方文化的一部分。「在一九二六年，梭妮亞根據她從刺繡的經驗，設計了印花布。她的靈感根源包含了非洲、東方、斯拉夫等區域，以及古董中和古代的花紋及色彩」(Lussier, 2003:48)。

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啟示

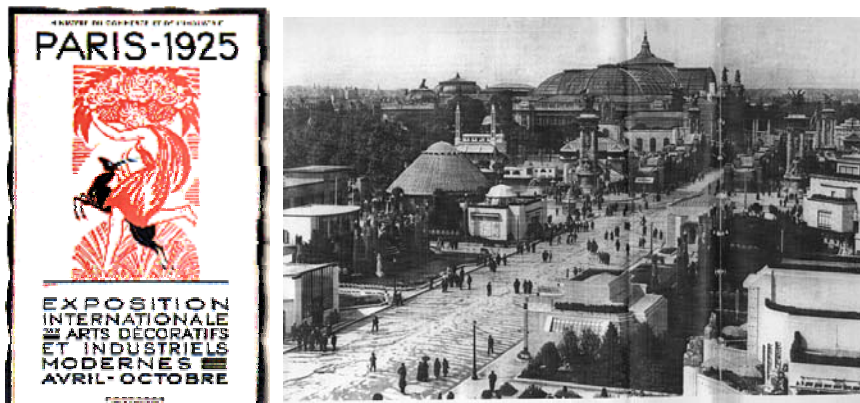


圖 7. 1925 年裝飾派藝術大展的開幕海報狩獵及月之女神黛安娜，象徵對自然以及自由精神的追求。

資料來源：<http://members.fortunecity.com/steinmetz1/English/ArtDeco/artdeco/artdeco.htm>

圖 8. 1925 年裝飾派藝術大展，位於塞納河右岸的大皇宮會場，融會了各式的異國風情。

資料來源：[http://lartnouveau.com/art\\_deco/cpa\\_expo\\_1925/lieux/ad6.htm](http://lartnouveau.com/art_deco/cpa_expo_1925/lieux/ad6.htm)

梭妮亞混合了多種東方風格及元素到她的作品中，混種文化因而產生，這種異國風情是帶動流行風潮，以及刺激買氣的最好媒介。而且「第一次世界大戰導致…戰爭減損了數以百萬計的壯丁…。同時也給予了婦女們一個新而獨立的空間」(Hillier, 1971:38)。



用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

梭妮亞德洛內參與了一次大戰戰後的重建行列，她一方面反映傳統價值觀與婦女的美德，另一方面也積極參與男性主宰的社會中之激烈競爭，並從中脫穎而出，成就了自己的創作事業。



圖 9. 1913 年，越西伯利亞特快車（Trans-Siberian Express）詩畫集。  
資料來源：Baron, S., & Damase, J. (1995). *Sonia Delaunay the life of an artist*. Thames & Hudson, UK. London. pp. 33, 40-41, 214.

圖 10. 1918 年，梭妮亞德洛內為迪阿吉列夫（Diaghilev）的俄羅斯芭蕾舞團（Ballets Russes）所設計具有東方特質的埃及艷后（Cléopâtre）戲服設計。  
資料來源：Damase, Jacques (1972). *Sonia Delaunay Rhythms and Colors*. London:Thames and Hudson, UK. p. 138.

## 二、藉由歷史上更多的實證，來分析梭妮亞德洛內第三空間的定位

梭妮亞德洛內是一位從俄羅斯移民到法國的猶太人，站在當時傳統歐洲人的觀點，俄羅斯仍是屬於東方的範圍，再加上她的猶太人身分，更讓她被視為具東方的異國風情，而且成為邊緣人的角色，梭妮亞這種融合多重身分於一身的特質，也確認了她屬於第三空間的身分。由於受到她那著名的奧費主義畫家夫婿，侯倍德洛內的影響；他們倆人同屬前衛（Avant-guard）運動，且都是抽象繪畫的先鋒（「梭妮亞德洛內特展」，洛黛芙美術館，2002，lodeve.com）。

在第一次世界大戰後，梭妮亞德洛內為了維持生計，因而開始從事設計工作，並將

她的繪畫知識轉移到設計領域上，做了最好的運用。梭妮亞實驗了運轉的造形（Circular Forms），以及色彩和文字之間互補的關係；成爲現代主義中奧費主義（立體派的旁支）的先鋒。史派特（Spate）評論她的作品：「同時性色彩對比法則（Simultaneous contrast theory）和文字，造就了有深度的色彩動感」（1979：208）。這項評論呈現出她對色彩及運轉造形上生動的應用。如果將梭妮亞的作品和奧費主義中，其他藝術家的作品相較，梭妮亞德洛內對歷史上的特殊貢獻仍未被充分地重視。大部分的藝術史或是設計史書籍，以及其他的教科書，大多把焦點放在奧費主義的男性藝術家們，帶領這個運動的過程；或針對侯倍德洛內的創意去做敘述，卻很少提及她的貢獻（Weisman, 1992:209-212）。

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示



圖 11. 1911 年，梭妮亞德洛內的首件抽象設計作品。(資料來源：Baron, S., & Damase, J. (1995). *Sonia Delaunay the life of an artist*. London: Thames & Hudson, UK, pp. 37, 38, 176.)1913 年，為巴黎布麗葉舞廳（Le Bal Bullier）所設計具同時性色彩法則特色的壁畫。  
資料來源：Baron, S., & Damase, J. (1995). *Sonia Delaunay the life of an artist*. London: Thames & Hudson, UK, pp. 33, 40-41.

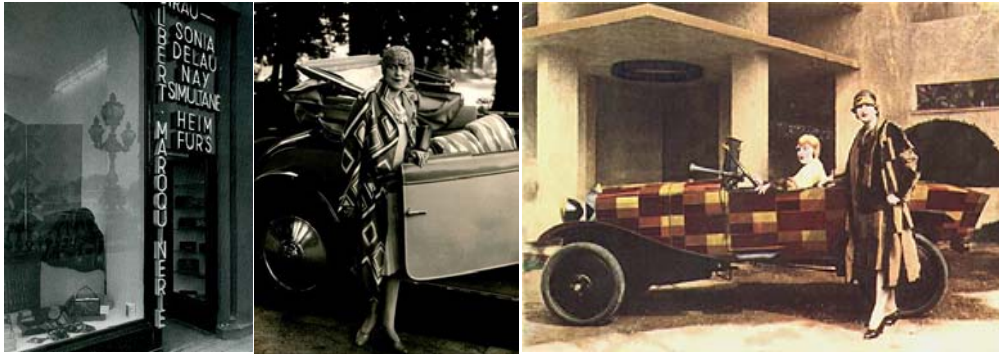
梭妮亞在 1911 年，創造了歷史上最早的抽象設計作品，她曾提到一件軼事：「當夏爾士在 1911 年出生時…我把他包裹在拼布做成的被褥中…我們的朋友們說『啊！那是立體派呀！』這件拼嵌的織布，完全是自然而然地做成的。我持續地用這種構成的方式去做其他的作品，藝術評論家們在這些作品中，看見幾何圖形化的造形，以及歌唱般的色彩；也預告了我之後的作品」（Waller, 1991:294-295）。史拉金（Slatkin）也針對這個事件做出評論：「梭妮亞德洛內作品發展的主要轉捩點，導因於 1911 年，創作了給她襁褓期兒子的拼布…，德洛內當時已做好準備，很重視這個抽象語彙的可能性，並將它應用在繪畫上。這項突破的結果很快地就在她的作品中見到」（2001：187）。如果我們仔

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

細檢閱藝術及設計史的書籍，可以發現抽象藝術始於 1910 至 1911 年之間；重要的畫家如庫普卡（Franck Kupka）、康丁斯基（Wassily Kandinsky）以及侯倍德洛內（Robert Delaunay）等人，他們的名字不斷地出現；然而女性畫家兼設計師如梭妮亞德洛內則完全被遺忘了。我們爭論這個歷史上疏漏的原因，有部分是因為她女性的身分，而且她的第一件抽象設計拼布作品，並不符合傳統價值認定上所謂的藝術作品，也容易被認為是較低層次的手工品。梭妮亞因此被當時的社會貼上女性、猶太人、手工藝工作者的標籤，成為十足的邊緣人。這也是藝術界傳統上，過度重視純粹美術創作，而輕視工藝或設計創作。忽視了創作上最重要的觀念應該是作品的原創性與所代表的時代意義及貢獻，而不應該拘泥於創作的媒材或形式，更不應該在乎創作者的種族。

### 三、闡述梭妮亞德洛內的邊緣經驗，並對照台灣第三空間的處境

綜觀梭妮亞在藝術與設計上的成就與貢獻，大多為其夫婿侯倍德洛內的個人光芒所掩蓋。因此重新尋回這段藝術史上失落的章節，不僅具有歷史的價值及意義，對台灣的藝術與設計教育上，認識與教導兩性平權的議題，也是很重要的。實際上，我們身為藝術與設計教育工作者，應該重視與強調歷史上女性設計師所做的貢獻；而梭妮亞德洛內精準地將自己界定在藝術與設計之間，並且用鮮艷色彩和運轉造形，來豐富她作品的內涵。台灣的國際地位和梭妮亞德洛內在歷史上的邊緣經驗，頗為類似。台灣施行民主法制與自由經濟，卻不見容於國際主流社會，台灣經驗雖然是普世的價值，但冷酷與現實的世界各國，儘管同為民主國家，但是為了政治與經濟利益，寧可選擇位在海峽另一端，獨裁但強大的中國。被世界邊緣化的台灣，不但外在遭受中共不斷的武力威嚇，也有內部的問題：國家定位不明、政客充斥、媒體矇蔽真相以及統獨之爭，內耗了台灣的國際競爭力。現況似乎是一條走不通的道路，第三空間理論不啻是解決困境的一條途徑。因為殖民文化曾經帶給台灣太多的苦難與戕害；但如果我們仍然持著懷恨之心，來看待這段歷史，是有害無益的。因此我們必需把負面的殖民歷史經驗，轉換為具建設性的正向思考方式。再者我們也認為，將錯綜複雜的台灣歷史文化與血源關係，放置在第三空間中，可以讓我們用更客觀與超然的態度，做為自省與凝聚人民力量的可能性。



用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啟示

圖 12. 1925 年，裝飾派大展中梭妮亞與愛姆 (Heim) 合作之服飾及皮件店。1926 年梭妮亞呈現她設計的披風及椅套。

資料來源：Baron, S., & Damase, J. (1995). *Sonia Delaunay the life of an artist*. London: Thames & Hudson, UK, pp. 66, 70.

圖 13. 1925 年，梭妮亞和她為裝飾派藝術大展所彩繪的雪鐵龍汽車 (Citroën B12)。

資料來源：Baron, S., & Damase, J. (1995). *Sonia Delaunay the life of an artist*. London: Thames & Hudson, UK, pp. 66, 70.

#### 四、梭妮亞德洛內的創作貢獻

德洛內的作品和創作的價值，常和流行設計產業相結合（「Sonia Delaunay」the permanent Collection, nmwa.Org, 2004）。她將純粹美術的形式應用到設計領域，尤其是用在流行設計和產品設計上。她把設計創作帶入生活，增進了 1920 以及 1930 年代巴黎的生活品質。她也開創了將奧費主義帶進裝飾派藝術的風潮。梭妮亞德洛內是在 1920 年代，裝飾派藝術時期的機器年代 (Machine Age) 中，唯一的女性設計師。她從事流行服飾設計以及汽車外觀彩繪裝飾，在 1925 年裝飾派藝術大展時，應用了她的同時性色彩對比法則，彩繪裝飾了雪鐵龍 (Citroën) B12 型的汽車外觀，在 1937 年巴黎國際藝術與技術大展的空中展場 (Air Pavilion) 之壁畫裝飾，以及在 1967 年，彩繪馬特哈 (Matra) B530 汽車的外觀。這些都是她在執行設計業務上的貢獻 (Wosk, 2002:148)。梭妮亞德洛內是成功地運用奧費主義，應用在裝飾派藝術領域的唯一設計師，她也當之無愧是創作最早的抽象設計作品的人士之一。

沃斯克解釋：「梭妮亞德洛內令人歡心地修正了，關於女性在時尚與汽車裝飾上的定位和文化主張…她創造了專屬自己，能協調多種設計的睿智版本，將她的前衛抽象幾何風格，包容入機器世界中」(Wosk, 2002:148)。梭妮亞德洛內將她服裝設計的圖案，應用到汽車彩繪裝飾上，融合了兩種不同的文化到社會映像中，並成為流行的趨勢。這



用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

種結合她自己的創作圖案到精密的人造器械上，是她個人經歷上的一個突破，因為應用科技到她個人的創作中，這種現象也象徵她是走在當時的時代先端。

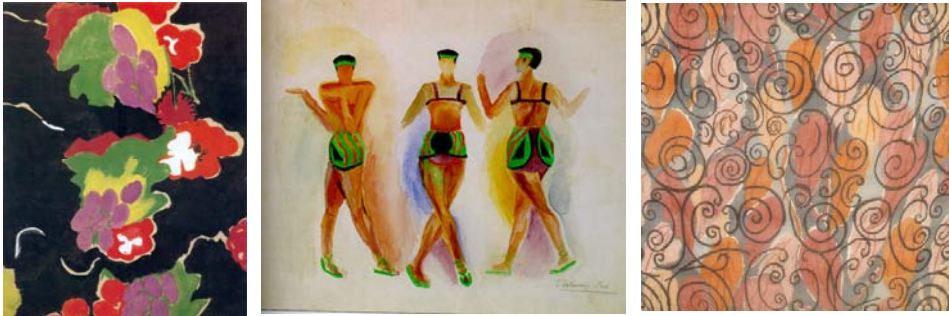


圖 14. 1930 年左右，梭妮亞德洛內 設計了一系列具東方風格的草圖及布料設計。  
資料來源：Damase, Jacques (1991). *Fashion and Fabrics, Sonia Delaunay*. New York: Abrams, USA. pp. 29, 34, 98, 126, 241.

## 伍、結論

梭妮亞德洛內的創作足以顯示出多重文化融合的過程。她的作品匯集了多種風格，形成了異國風情的視覺呈現，也印證了裝飾派藝術時期，根植於文化交流以及混種視覺風格的狀態。梭妮亞德洛內的作品也驗證了第三空間理論，介於純粹美術與裝飾應用的特色；她在創作中兼具了兩種以上的文化，也做到了融會貫通東、西文化的特質，並帶動了將純粹美術應用在裝飾設計的新風潮。做為一位移民法國的俄籍猶太後裔，梭妮亞德洛內的創作貢獻讓我們看到一位女性的藝術成就，她不但突破了一次大戰後男性主宰的社會階層及職業屏障，也在女性被壓榨的體制下提昇了女性的地位，而能獨當一面。如果我們借鏡梭妮亞德洛內的創作貢獻，來類比台灣的現況。設若我們能對自己的歷史及文化遺產有更深入的瞭解，正視我們文化的特質，並珍惜殖民文化帶給我們世界上獨一無二的文化資產，瞭解數百年來台灣雖然長期面對外來統治，但應該期許自己充份融合各種外來及本土文化，將這些殖民文化視為台灣文化的重要資產。但很遺憾地，這份重要資產卻從未被主流社會價值所重視及認同，甚至被刻意打壓、忽視或淡化處理。這些外來文化的影響，不但是專屬於我們的獨特文化，也是台灣特有的第三空間之文化及血源的混種經驗。我們認為後殖民主義可以撫平台灣殖民歷史上所遺留下來的創傷，也能包容所有過往的文化及族群，轉換為向上提昇的正面力量，而透過教育的教化與傳播，才能讓我們大家都能更真切地瞭解，而且清楚地認同自己的文化特質，讓我們獨特的台灣文化融合經驗，能夠成為社會和諧的助力，並且可以讓台灣立足於國際社會。



## 參考文獻

- 陳順勝(1997)。從人文與醫學資料看台灣的族群。(施正鋒)。族群政治與政策—教授論壇專刊4, 269。台北：前衛出版社。
- Ang, I. (2001). *On Not Speaking Chinese: Living Between Asia*, 2. Florence, KY, USA : Routledge.
- Bellwood, P. (1991, July). The Austronesian Dispersal and the Origin of Languages *Scientific American*, 88-91.
- Bhabha, H. K. (1990). *Nation and Narration*, 57. London, UK: Routledge.
- Chambers, I. (1994) *Migrancy, Culture, Identity*, 67. KY, USA: Routledge.
- Coombes, A. (2000). *Hybridity and its discontents*, 9. KY, USA: Routledge.
- Copper, J. F. (1999). *Taiwan: Nation-State or Province?* 25. Boulder, Colorado, USA: Westview Press.
- Hayward, S. (2000). *Cinema Studies: Key Concepts*, 271. KY, USA: Routledge.
- Hillier, B. (1971). *The World of Art Deco — An Exhibition organized by The Minneapolis Institute of Arts*, 21, 23, 35, 38. New York, USA: E.P. Dutton and Co. Inc.
- Lussier, S. (2003) *Art Deco Fashion*, 22, 48. London, UK, V&A Publications.
- Rahn, J. (2002) *Painting without Permission: Hip-Hop Graffiti Subculture*, 155. Westport, CT, USA: Greenwood Publishing Group.
- Rubinstein, M. A. (1999). *Taiwan a New History*, 37, 41. New York, USA: M. E. Sharpe Inc.
- Schneider, R. (2001). *Directing Reconsidered: A Theoretical*, 67. KY, USA: Routledge.
- Slatkin, W. (2001). *Women artists in history: from antiquity to the 20th century*, 187. New Jersey, USA: Prentice-Hall.
- Spate, V. (1979). *Orphism, the evolution of non-figurative painting in Paris, 1910-1914*, 208. Oxford, UK: Charendon.
- Waller, S. (1991). *Women Artists in the Modern Era: A Documentary History*, 294, 295, Metuchen. New Jersey, USA: the Scarecrow Press.
- Weisman, L. K. (1992). *Discrimination by Design: A Feminist Critique of the Man-Made Environment*, 30, 209-212. Chicago, USA: University of Illinois Press.
- Wosk, J. (2002) *Women and the Machine: Representations from the Spinning Wheel*

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

用第三空間理論  
解讀梭妮亞德洛內  
(Sonia Delaunay)  
創作的時代意涵及落  
實台灣本土化的啓示

*to the Electronic Age*, 148. Baltimore, MD, USA: The Johns Hopkins University Press.